

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 27 luglio 2001, n. 12.

Trasformazione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta (IRRSAE) in Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA). Abrogazioni di leggi regionali concernenti l'IRRSAE.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Trasformazione dell'IRRSAE in IRRE-VDA
Art. 2 – Natura giuridica, autonomia, vigilanza e commissariamento
Art. 3 – Ambiti di attività e principi informativi
Art. 4 – Direttiva assessorile
Art. 5 – Piani di attività

CAPO II
ORGANI

- Art. 6 – Organi
Art. 7 – Presidente
Art. 8 – Consiglio dell'Istituto
Art. 9 – Funzioni e convocazione del consiglio dell'Istituto
Art. 10 – Collegio dei revisori dei conti

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 12 du 27 juillet 2001,

portant transformation de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste (IRRSAE) en Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE-VDA), ainsi qu'abrogation de lois régionales concernant l'IRRSAE.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Transformation de l'IRRSAE en IRRE-VDA
Art. 2 – Nature juridique, autonomie, contrôle et commissaire extraordinaire
Art. 3 – Domaines d'activité et principes qui régissent ladite activité
Art. 4 – Directive de l'assesseur
Art. 5 – Plans d'activité

CHAPITRE II
ORGANES

- Art. 6 – Organes
Art. 7 – Président
Art. 8 – Conseil de l'Institut
Art. 9 – Fonctions et convocation du conseil de l'Institut
Art. 10 – Conseil des commissaires aux comptes

CAPO III
DIRETTORE

- Art. 11 – Nomina
Art. 12 – Compiti e responsabilità
Art. 13 – Disciplina del rapporto
Art. 14 – Assenza e decadenza

CAPO IV
ORGANIZZAZIONE E PERSONALE

- Art. 15 – Personale
Art. 16 – Reclutamento
Art. 17 – Regolamenti interni
Art. 18 – Collaborazioni

CAPO V
RISORSE E GESTIONE DEL BILANCIO

- Art. 19 – Patrimonio e fonti di finanziamento
Art. 20 – Valutazione
Art. 21 – Bilancio ed esercizio finanziario

CAPO VI
DISPOSIZIONI FINANZIARIE,
FINALI E TRANSITORIE

- Art. 22 – Disposizioni finanziarie
Art. 23 – Abrogazioni
Art. 24 – Norme transitorie
Art. 25 – Dichiarazione d'urgenza

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(*Trasformazione dell'IRRSAE in IRRE-VDA*)

1. In attuazione dell'articolo 33 della legge 16 maggio 1978, n. 196 (Norme di attuazione dello statuto speciale della Valle d'Aosta), come sostituito dall'articolo 1 del decreto legislativo 19 giugno 2000, n. 208 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta recante modifiche alla legge 16 maggio 1978, n. 196, concernenti l'Istituto regionale di ricerca educativa), l'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta (IRRSAE), istituito ai sensi dell'articolo 1

CHAPITRE III
DIRECTEUR

- Art. 11 – Nomination
Art. 12 – Fonctions et responsabilités
Art. 13 – Contrat de travail
Art. 14 – Absences et démission d'office

CHAPITRE IV
ORGANISATION ET PERSONNEL

- Art. 15 – Personnel
Art. 16 – Recrutement
Art. 17 – Règlements intérieurs
Art. 18 – Collaborations

CHAPITRE V
RESSOURCES ET GESTION DU BUDGET

- Art. 19 – Patrimoine et sources de financement
Art. 20 – Évaluation
Art. 21 – Budget et exercice financier

CHAPITRE VI
DISPOSITIONS FINANCIÈRES,
FINALES ET TRANSITOIRES

- Art. 22 – Dispositions financières
Art. 23 – Abrogations
Art. 24 – Dispositions transitoires
Art. 25 – Déclaration d'urgence

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
(*Transformation de l'IRRSAE en IRRE-VDA*)

1. En application de l'article 33 de la loi n° 196 du 16 mai 1978 (Dispositions d'application du Statut spécial de la Vallée d'Aoste), tel qu'il a été remplacé par l'article 1^{er} du décret législatif n° 208 du 19 juin 2000 (Dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste modifiant la loi n° 196 du 16 mai 1978 relative à l'Institut régional de recherche éducative), l'Institut de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste (IRRSAE) – créé au sens de l'article 1^{er} de la loi régionale

della legge regionale 25 agosto 1980, n. 43 (Istituzione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta), è trasformato in Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA), di seguito denominato Istituto.

Art. 2
(Natura giuridica, autonomia,
vigilanza e commissariamento)

1. L'Istituto è ente strumentale della Regione, dotato di personalità giuridica di diritto pubblico e gode di autonomia amministrativa e contabile.

2. L'Istituto è sottoposto alla vigilanza dell'Assessore regionale competente in materia di istruzione.

3. Nel caso di gravi e persistenti irregolarità o quando non possa essere assicurato il normale funzionamento degli organi e dei servizi dell'Istituto, la Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di istruzione, procede allo scioglimento del consiglio dell'Istituto, alla risoluzione del contratto del direttore nei casi previsti dall'articolo 14, comma 3, nonché alla nomina di un commissario straordinario.

Art. 3
(Ambiti di attività e principi informativi)

1. L'Istituto, tenuto anche conto delle esigenze delle comunità e degli enti locali, svolge funzioni di supporto alle istituzioni scolastiche autonome ed all'amministrazione scolastica regionale nei seguenti settori:

- a) ricerca educativa;
- b) ricerca nell'ambito della formazione del personale della scuola;
- c) documentazione didattico-pedagogica;
- d) innovazione degli ordinamenti scolastici.

2. L'Istituto opera nel rispetto dei seguenti principi:

- a) rispondenza delle attività svolte alle esigenze delle istituzioni scolastiche autonome e dell'amministrazione scolastica regionale;
- b) aderenza delle azioni intraprese alle finalità espresse dalla normativa regionale vigente in materia di autonomia scolastica;
- c) approfondimento e valorizzazione delle specificità dell'ordinamento scolastico regionale, con particolare riguardo alla dimensione bilingue;
- d) collegamento e coordinamento con altri enti ed organi

n° 43 du 25 août 1980 (Création de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste) – est transformé en Institut de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE – VDA), ci-après dénommé Institut.

Art. 2
(Nature juridique, autonomie,
contrôle et commissaire extraordinaire)

1. L'Institut est un établissement qui dépend de la Région ; il est doté d'une personnalité morale de droit public et bénéficie d'une autonomie administrative et comptable.

2. L'Institut est soumis au contrôle de l'assesseur régional compétent en matière d'éducation.

3. En cas d'irrégularités graves et persistantes ou lorsque le fonctionnement normal des organes et des services de l'Institut ne peut être assuré, le Gouvernement régional procède, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière d'éducation, à la dissolution du conseil de l'Institut, à la résolution du contrat du directeur de ce dernier dans les cas prévus par le troisième alinéa de l'article 14 de la présente loi, ainsi qu'à la nomination d'un commissaire extraordinaire.

Art. 3
(Domaines d'activité et principes
qui régissent ladite activité)

1. L'Institut exerce des fonctions de soutien des institutions scolaires autonomes et de l'administration scolaire régionale dans les secteurs énumérés ci-après, compte tenu, entre autres, des exigences des communautés et des collectivités locales :

- a) Recherche éducative ;
- b) Recherche dans le domaine de la formation du personnel de l'école ;
- c) Documentation pédagogique et didactique ;
- d) Refonte du systèmes scolaires.

2. L'Institut œuvre dans le respect des principes suivants :

- a) Conformité des activités réalisées avec les exigences des institutions scolaire autonomes et de l'administration scolaire régionale ;
- b) Conformité des actions mises en place avec les objectifs fixés par la réglementation régionale en vigueur en matière d'autonomie scolaire ;
- c) Approfondissement et valorisation des particularités du système scolaire régionale, avec une attention particulière pour le volet du bilinguisme ;
- d) Liaison et coordination avec les autres établissements et

- smi operanti a supporto delle istituzioni scolastiche autonome a livello regionale e nazionale;
- e) cooperazione con i soggetti istituzionali che contribuiscono all'offerta formativa sul territorio;
- f) cura dei rapporti con gli organismi e le strutture similari di altri Paesi e definizione con essi di accordi e di ogni altra forma di collaborazione e di scambio di esperienze;
- g) monitoraggio e valutazione interna delle attività svolte.

3. Per il raggiungimento dei propri fini istituzionali, l'Istituto può avvalersi delle competenze del personale appartenente al ruolo regionale degli ispettori tecnici.

Art. 4
(Direttiva assessorile)

1. Nell'ambito delle linee generali di politica scolastica stabilite dalla Regione, il direttore informa la propria attività agli indirizzi, alle priorità strategiche ed agli obiettivi individuati con propria direttiva dall'Assessore regionale competente in materia di istruzione.

2. La direttiva determina l'ammontare della dotazione finanziaria assegnata all'Istituto per il funzionamento e per lo svolgimento dei piani di attività.

Art. 5
(Piani di attività)

1. Per l'attuazione delle finalità istituzionali dell'Istituto, il direttore elabora, tenuto conto delle risorse assegnate e previo parere del consiglio dell'Istituto, un piano annuale ed uno pluriennale di attività, in conformità alla direttiva di cui all'articolo 4 e sulla base delle esigenze e delle istanze delle istituzioni scolastiche autonome.

2. I piani indicano per ogni ambito di attività dell'Istituto:

- a) gli obiettivi da raggiungere;
- b) i progetti da realizzare;
- c) le risorse finanziarie;
- d) le modalità di valutazione interna.

3. I piani sono trasmessi all'Assessore regionale competente in materia di istruzione.

CAPO II
ORGANI

Art. 6
(Organi)

1. Sono organi dell'Istituto:

organismes dont l'activité représente un soutien pour les institutions scolaires à l'échelon régional et national ;

- e) Coopération avec d'autres sujets institutionnels qui contribuent à améliorer l'offre de formation sur le territoire ;
- f) Entretien des rapports avec les organismes et les structures similaires d'autres Pays et conclusion, avec ces derniers, d'accords et autres formes de collaboration et d'échange d'expériences ;
- g) Suivi et évaluation interne des activités réalisées.

3. Aux fins de la réalisation de ses buts institutionnels, l'Istitut peut faire appel au personnel appartenant au cadre régional des inspecteurs techniques.

Art. 4
(Directive de l'assesseur)

1. Dans le cadre des lignes directrices que la Région fixe en matière de politique scolaire, le directeur de l'Istitut doit conformer son activité aux orientations, aux priorités stratégiques et aux objectifs établis par directive de l'assesseur régional compétent en matière d'éducation.

2. Ladite directive fixe le montant des crédits accordés à l'Istitut pour son fonctionnement et pour la concrétisation de ses plans d'activité.

Art. 5
(Plans d'activité)

1. Aux fins de la réalisation des buts institutionnels de l'Istitut, le directeur rédige un plan annuel et un plan pluriannuel d'activité, conformément à la directive visée à l'article 4 de la présente loi, sur avis du conseil de l'Istitut et compte tenu des ressources disponibles et des exigences et des instances des institutions scolaires autonomes.

2. Lesdits plans précisent, pour chaque domaine d'activité de l'Istitut :

- a) Les objectifs à atteindre ;
- b) Les projets à réaliser ;
- c) Les ressources financières ;
- d) Les modalités d'évaluation interne.

3. Lesdits plans sont transmis à l'assesseur régional compétent en matière d'éducation.

CHAPITRE II
ORGANES

Art. 6
(Organes)

1. Les organes de l'Istitut sont :

- a) il presidente;
- b) il consiglio dell'Istituto;
- c) il collegio dei revisori dei conti.

Art. 7
(Presidente)

1. Il presidente rappresenta l'Istituto, convoca e presiede il consiglio dell'Istituto.

2. Il presidente è eletto tra i membri del consiglio dell'Istituto nella seduta di insediamento.

3. La carica di presidente non può essere ricoperta dal membro nominato in rappresentanza del personale con compiti di ricerca.

Art. 8
(Consiglio dell'Istituto)

1. Il consiglio dell'Istituto è nominato con decreto dell'Assessore regionale competente in materia di istruzione ed è composto da:

- a) un rappresentante del personale dell'Istituto con compiti di ricerca;
- b) un rappresentante dell'Assessorato regionale competente in materia di istruzione, designato dall'Assessore tra il personale docente e dirigente delle istituzioni scolastiche autonome;
- c) un membro appartenente al personale operante a supporto delle istituzioni scolastiche autonome, designato dal Sovrintendente agli studi;
- d) un rappresentante delle istituzioni scolastiche autonome della regione, designato dal Consiglio scolastico regionale tra i suoi membri;
- e) un ricercatore o docente universitario con specifiche competenze in materia di politica scolastica e di ricerca educativa, designato dal Consiglio dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

2. I membri del consiglio dell'Istituto durano in carica cinque anni.

3. Ai membri del consiglio dell'Istituto spetta, per ogni seduta, un gettone di presenza, nonché il rimborso delle spese il cui ammontare è determinato nel decreto di nomina; al presidente spetta un'indennità di carica il cui ammontare è determinato nel medesimo decreto.

Art. 9
(Funzioni e convocazione del consiglio dell'Istituto)

1. Il consiglio dell'Istituto:

- a) delibera il bilancio di previsione, il conto consuntivo e le eventuali variazioni;

- a) Le président ;
- b) Le conseil de l'Institut ;
- c) Le conseil des commissaires aux comptes.

Art. 7
(Président)

1. Le président représente l'Institut, dont il convoque et préside le conseil.

2. Le président est élu parmi les membres du conseil de l'Institut lors de la séance d'installation de ce dernier.

3. Le mandat de président ne peut être rempli par le membre nommé à titre de représentant du personnel chargé de la recherche.

Art. 8
(Conseil de l'Institut)

1. Le conseil de l'Institut, nommé par arrêté de l'assesseur régional compétent en matière d'éducation, est composé comme suit :

- a) Un représentant du personnel de l'Institut chargé de la recherche ;
- b) Un représentant de l'assessorat régional compétent en matière d'éducation, désigné par l'assesseur parmi les enseignants et les directeurs des institutions scolaires autonomes ;
- c) Un membre du personnel œuvrant à titre de soutien aux institutions scolaires autonomes, désigné par le surintendant des écoles ;
- d) Un représentant des institutions scolaires autonomes de la Vallée d'Aoste, désigné par le Conseil scolaire régional parmi ses membres ;
- e) Un chercheur ou un professeur universitaire compétent en matière de politique scolaire et de recherche éducative, désigné par le Conseil de l'Université de la Vallée d'Aoste.

2. Le mandat des membres du conseil de l'Institut dure cinq ans.

3. Les membres du conseil de l'Institut ont droit, pour chaque séance, à un jeton de présence, ainsi qu'au remboursement des frais, dont le montant est fixé dans l'arrêté de nomination ; le président touche une indemnité de fonction dont le montant est fixé par ledit arrêté.

Art. 9
(Fonctions et convocation du conseil de l'Institut)

1. Le conseil de l'Institut :

- a) Délibère le budget prévisionnel, les comptes et les rectifications y afférentes ;

- b) esprime parere al direttore sugli indirizzi generali di gestione;
- c) riferisce alla Giunta regionale sull'attività amministrativa del direttore, previa verifica degli obiettivi conseguiti fra quelli assegnatigli dall'Assessore regionale competente in materia di istruzione;
- d) fornisce al direttore un supporto tecnico-scientifico, in particolare:
- 1) esprimendo parere obbligatorio sul piano annuale e su quello pluriennale di attività;
 - 2) fornendo i criteri e gli obiettivi generali per l'elaborazione dei programmi;
 - 3) contribuendo al mantenimento della qualità didattica e scientifica delle scelte di programmazione relative ai diversi settori di attività dell'Istituto;
 - 4) formulando proposte per il miglioramento qualitativo dei risultati delle azioni intraprese;
 - 5) valutando la richiesta di proroga dell'assegnazione per il personale di cui all'articolo 15, comma 4, lettera b).

2. Il presidente convoca il consiglio dell'Istituto ogni qualvolta si renda necessario per l'esercizio delle proprie funzioni, nonché quando ne facciano richiesta almeno tre componenti, il direttore, e comunque ogni volta che lo ritenga necessario.

Art. 10
(Collegio dei revisori dei conti)

1. Il collegio dei revisori dei conti vigila sulla gestione amministrativo-contabile dell'Istituto.
2. Il collegio dei revisori dei conti è nominato dalla Giunta regionale ed è composto da tre membri.
3. I membri del collegio devono essere iscritti nel registro dei revisori contabili, secondo quanto stabilito dalla normativa vigente.
4. I membri del collegio restano in carica cinque anni.
5. Nella prima seduta, il collegio elegge il presidente tra i propri componenti.
6. I membri del collegio, per l'esercizio delle loro funzioni, possono prendere visione di tutti gli atti amministrativi e contabili e svolgere verifiche presso l'Istituto, anche individualmente.
7. Ai membri del collegio spetta un compenso, a carico

- b) Transmet au directeur son avis sur les orientations générales en matière de gestion ;
- c) Adresse au Gouvernement régional un rapport sur l'activité administrative du directeur, après avoir vérifié les objectifs réalisés parmi ceux que l'assesseur régional compétent en matière d'éducation lui avait attribués ;
- d) Fournit au directeur une aide d'ordre technique et scientifique et notamment :
- 1) Exprime un avis obligatoire sur le plan annuel et le plan pluriannuel d'activité ;
 - 2) Fixe les critères et les objectifs généraux pour l'élaboration des programmes ;
 - 3) Contribue au maintien de la qualité des choix d'ordre pédagogique et scientifique opérés dans le cadre de la programmation relative aux différents domaines d'activité de l'Institut ;
 - 4) Formule des propositions aux fins de l'amélioration qualitative des résultats des actions mises en œuvre ;
 - 5) Examine la requête de prorogation de l'affectation du personnel visé à la lettre b) du quatrième alinéa de l'article 15 de la présente loi.

2. Le président convoque le conseil de l'Institut chaque fois que cela s'avère nécessaire pour l'exercice de ses fonctions, ou bien à la demande de trois membres au moins ou du directeur et, en tout état de cause, chaque fois qu'il le juge nécessaire.

Art. 10
(Conseil des commissaires aux comptes)

1. Le conseil des commissaires aux comptes veille sur la gestion administrative et comptable de l'Institut.
2. Le conseil des commissaires aux comptes, qui se compose de trois membres, est nommé par le Gouvernement régional.
3. Les membres du conseil des commissaires aux comptes doivent être immatriculés au registre des commissaires aux comptes, au sens des dispositions en vigueur en la matière.
4. Le mandat des membres du conseil des commissaires aux comptes dure cinq ans.
5. Lors de sa première séance, le conseil élit son président parmi ses membres.
6. Les membres du conseil des commissaires aux comptes peuvent, dans l'exercice de leurs fonctions, consulter tous les actes administratifs et comptables et procéder, même à titre individuel, à des vérifications auprès de l'Institut.
7. Les membres du conseil des commissaires aux

del bilancio dell'Istituto, fissato con deliberazione della Giunta regionale.

CAPO III
DIRETTORE

Art. 11
(Nomina)

1. Il direttore dell'Istituto è nominato dalla Giunta regionale, in deroga a quanto disposto dalla legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale).

2. L'incarico di direttore è conferito a soggetto in possesso dei seguenti requisiti:

- a) diploma di laurea;
- b) competenze derivanti da qualificata attività professionale o comprovata esperienza gestionale, almeno quinquennali, nel settore della formazione o della pubblica amministrazione;
- c) conoscenza della lingua francese, da accertare con le modalità previste dalle norme vigenti in materia di accesso del personale con qualifica dirigenziale.

3. Sono esonerati dall'accertamento linguistico di cui al comma 1, lettera c), coloro che abbiano già superato la relativa prova per l'accesso agli impieghi del comparto unico regionale della qualifica dirigenziale o per l'accesso ai ruoli regionali del personale scolastico dirigente, docente ed ispettivo. Sono altresì esonerati dall'accertamento della lingua francese i funzionari delle amministrazioni dello Stato e dell'Azienda USL della Valle d'Aosta che abbiano già sostenuto la prova con esito positivo.

4. L'incarico di direttore può essere conferito anche a soggetti esterni alla pubblica amministrazione.

Art. 12
(Compiti e responsabilità)

1. Spettano al direttore dell'Istituto:

- a) l'adozione degli atti e dei provvedimenti amministrativi che impegnano l'Istituto verso l'esterno;
- b) la gestione amministrativo-contabile;
- c) la predisposizione del bilancio di previsione, e del conto consuntivo e delle eventuali variazioni;
- d) l'elaborazione e l'attuazione del piano annuale e di quello pluriennale di attività e dei programmi settoriali;
- e) la direzione ed il coordinamento delle attività dell'Istituto;

comptes ont droit à une rémunération fixée par délibération du Gouvernement régional. Ladite rémunération est imputée au budget de l'Institut.

CHAPITRE III
DIRECTEUR

Art. 11
(Nomination)

1. Le directeur de l'Institut est nommé par le Gouvernement régional, par dérogation aux dispositions de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 (Réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région).

2. Tout candidat au mandat de directeur doit :

- a) Justifier d'une licence ;
- b) Avoir exercé une activité professionnelle qualifiée ou des fonctions de gestion, pendant cinq ans au moins, dans le secteur de la formation ou de l'administration publique ;
- c) Connaître la langue française. La maîtrise de ladite langue est vérifiée suivant les modalités prévues par les dispositions en vigueur en matière de recrutement du personnel de direction.

3. Sont dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français visée à la lettre c) du premier alinéa du présent article les candidats qui ont déjà réussi ladite épreuve pour l'accès aux emplois de direction du statut unique régional ou aux cadres du personnel enseignant, de direction et d'inspection des écoles. Il en va de même pour les fonctionnaires des administrations de l'État et de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui ont déjà réussi l'épreuve en question.

4. Le mandat de directeur peut être attribué à des sujets n'appartenant pas à l'administration publique.

Art. 12
(Fonctions et responsabilités)

1. Sont du ressort du directeur de l'Institut :

- a) L'adoption des actes et des mesures administratives qui engagent la responsabilité de l'Institut à l'extérieur ;
- b) La gestion administrative et comptable ;
- c) L'élaboration du budget prévisionnel, des comptes et des éventuelles rectifications y afférentes ;
- d) La mise au point et l'application du plan annuel et du plan pluriannuel d'activité, ainsi que des programmes sectoriels ;
- e) La direction et la coordination des activités de l'Institut ;

- f) l'adozione degli atti di amministrazione e di gestione del personale;
- g) l'applicazione dei regolamenti interni;
- h) la stipula dei contratti, compresi quelli di prestazione d'opera necessari per la realizzazione dei progetti previsti dal piano annuale e da quello pluriennale di attività, sulla base dei criteri fissati nei regolamenti interni.

2. Il direttore è responsabile del funzionamento complessivo dell'Istituto e dell'attività svolta nell'esercizio delle proprie funzioni.

3. Il direttore partecipa alle sedute del consiglio dell'Istituto senza diritto di voto. La sua partecipazione è esclusa in sede di verifica degli obiettivi da lui raggiunti.

Art. 13
(Disciplina del rapporto)

1. Il rapporto di lavoro del direttore è a tempo pieno ed esclusivo, regolato da contratto di diritto privato a tempo determinato.

2. I contenuti del contratto di cui al comma 1 sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, sulla base della disciplina vigente per il personale regionale con qualifica dirigenziale. Gli oneri sono a carico del bilancio dell'Istituto.

3. L'incarico di direttore ha durata massima di cinque anni ed è rinnovabile una sola volta.

4. Il conferimento dell'incarico di direttore a soggetti appartenenti ai ruoli regionali del personale scolastico dirigente, docente ed ispettivo ovvero in servizio presso le amministrazioni dello Stato comporta il collocamento fuori ruolo.

Art. 14
(Assenza e decadenza)

1. In caso di brevi assenze o di impedimento del direttore, l'ordinaria amministrazione è garantita da personale dell'Istituto, su delega del direttore.

2. Ove l'assenza o l'impedimento del direttore pregiudichino il regolare funzionamento dell'Istituto, la Giunta regionale, sentito il consiglio dell'Istituto, ne sospende il contratto.

3. Oltre che nei casi di esclusione e di incompatibilità di cui agli articoli 5 e 6 della l.r. 11/1997, la Giunta regionale, sentito il consiglio dell'Istituto, procede alla risoluzione del contratto e dichiara la decadenza del direttore in caso di:

- a) reiterate violazioni di norme di legge e di regolamento;
- b) gravi irregolarità amministrative e contabili rilevate dal collegio dei revisori dei conti;

f) L'adoption des actes relatifs à la gestion du personnel ;

g) L'application des règlements intérieurs ;

h) La passation des contrats, y compris ceux de prestation professionnelle nécessaires en vue de la réalisation des projets prévus par les plans annuel et pluriannuel d'activité, sur la base des critères établis par les règlements intérieurs.

2. Le directeur est responsable du fonctionnement global de l'Institut et des activités qu'il réalise dans l'exercice de ses fonctions.

3. Le directeur participe, sans droit de vote, aux séances du conseil de l'Institut, sauf lorsque ce dernier procède à la vérification des objectifs qu'il a réalisés.

Art. 13
(Contrat de travail)

1. Le directeur est recruté à plein temps et à titre exclusif, sur la base d'un contrat de travail de droit privé à durée déterminée.

2. Les contenus du contrat visé au premier alinéa du présent article sont fixés par délibération du Gouvernement régional, sur la base de la réglementation en vigueur pour le personnel régional appartenant à la catégorie de direction. Les frais y afférents sont à la charge du budget de l'Institut.

3. Le mandat du directeur a une durée de cinq ans maximum et peut être reconduit une seule fois.

4. L'attribution du mandat de directeur à un sujet appartenant aux cadres du personnel enseignant, de direction et d'inspection des écoles ou bien en service auprès des administrations de l'État comporte sa mise hors cadre.

Art. 14
(Absences et démission d'office)

1. En cas d'absence de courte durée ou d'empêchement du directeur, les affaires courantes sont expédiées par le personnel de l'Institut, sur délégation du directeur.

2. Au cas où l'absence ou l'empêchement du directeur porterait préjudice au fonctionnement de l'Institut, le Gouvernement régional suspend le contrat dudit directeur, le conseil de l'Institut entendu.

3. Le Gouvernement régional procède à la résolution du contrat et proclame la démission d'office du directeur dans les cas d'exclusion et d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la LR n° 11/1997 ainsi qu'en cas :

- a) De violation répétée de dispositions législatives et réglementaires ;
- b) D'irrégularité administrative et comptable grave, constatée par le conseil des commissaires aux comptes ;

c) valutazione negativa dei risultati della gestione.

4. Nei casi di cui ai commi 2 e 3, la Giunta regionale nomina un commissario per la gestione provvisoria dell'Istituto.

5. Al commissario spetta un compenso, a titolo di collaborazione coordinata e continuativa, di importo non superiore a quello attribuito al direttore.

CAPO IV ORGANIZZAZIONE E PERSONALE

Art. 15 (Personale)

1. L'Istituto si avvale di personale con compiti di ricerca e di personale amministrativo, contabile, tecnico e ausiliario.

2. La Giunta regionale stabilisce la dotazione del personale amministrativo, contabile, tecnico ed ausiliario appartenente al ruolo unico regionale, da assegnare all'Istituto. All'assegnazione procede la stessa Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di istruzione, previa motivata istanza del direttore.

3. Il personale con compiti di ricerca è individuato nell'ambito del personale scolastico dirigente, docente ed ispettivo, a tempo indeterminato appartenente ai ruoli regionali.

4. Il contingente di personale con compiti di ricerca è costituito da:

- a) un contingente stabile e a tempo indeterminato, al fine di assicurare continuità e coordinamento all'attività dell'Istituto;
- b) un contingente temporaneo di personale assegnato per un periodo di regola non eccedente complessivamente il quinquennio nel corso della carriera.

5. La Giunta regionale può, in ogni caso, procedere ad ulteriori rinnovi dell'assegnazione temporanea del singolo ricercatore quando ciò risulti funzionale alla conservazione di professionalità maturate nell'ambito dell'Istituto. Tali rinnovi vengono disposti sulla base di motivata istanza del direttore, appositamente valutata dal consiglio dell'Istituto.

6. L'assegnazione di personale con compiti di ricerca comporta:

- a) il collocamento fuori ruolo a tempo indeterminato con perdita della sede di titolarità per il personale di cui al comma 4, lettera a);
- b) il collocamento fuori ruolo a tempo determinato con mantenimento della sede, limitatamente al primo quin-

c) De jugement défavorable sur les résultats de la gestion.

4. Dans les cas visés aux deuxième et troisième alinéas du présent article, le Gouvernement régional nomme un commissaire chargé de la gestion provisoire de l'Institut.

5. Le commissaire susmentionné bénéficie, au titre de son activité de collaboration coordonnée et continue, d'une rémunération qui ne saurait être supérieure à celle que perçoit au directeur.

CHAPITRE IV ORGANISATION ET PERSONNEL

Art. 15 (Personnel)

1. L'Institut est doté de personnel chargé de la recherche ainsi que de personnel administratif, comptable, technique et auxiliaire.

2. Le Gouvernement régional fixe le nombre d'agents administratifs, comptables, techniques et auxiliaires appartenant au statut unique régional à affecter à l'Institut. L'affectation desdits agents est du ressort du Gouvernement régional, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière d'éducation et sur demande motivée du directeur.

3. Le personnel chargé de la recherche est choisi parmi le personnel enseignant, de direction et d'inspection des écoles recruté sous contrat à durée indéterminée et appartenant aux cadres régionaux.

4. Au nombre du personnel chargé de la recherche figurent :

- a) Des agents affectés à titre permanent et à durée indéterminée à l'Institut, afin que la continuité et la coordination des activités de ce dernier soit assurée ;
- b) Des agents affectés à l'Institut à titre temporaire, pour une période ne dépassant pas, en règle générale, cinq années dans le cadre de leur carrière.

5. Le Gouvernement régional peut, en tout état de cause, renouveler l'affectation temporaire des chercheurs, lorsque cela s'avère utile au maintien du professionnalisme acquis dans le cadre de l'Institut. Les renouvellements sont décidés sur la base d'une demande motivée du directeur faisant l'objet d'une analyse de la part du conseil de l'Institut.

6. L'affectation du personnel chargé de la recherche comporte :

- a) Pour le personnel visé à la lettre a) du quatrième alinéa du présent article, sa mise hors cadre à durée indéterminée et la perte de son poste dans la structure de provenance ;
- b) Pour le personnel visé à la lettre b) du quatrième alinéa du présent article, sa mise hors cadre à durée détermi-

quennio, relativamente al personale di cui al comma 4, lettera b).

7. La Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di istruzione, stabilisce la consistenza dei contingenti di personale di ricerca, stabile e temporaneo, previa motivata istanza del direttore in merito alla consistenza ed ai profili professionali richiesti per la determinazione dei contingenti.

8. Il personale con compiti di ricerca ed il personale amministrativo, contabile, tecnico ed ausiliario mantengono la dipendenza organica dalle amministrazioni scolastica e regionale di rispettiva appartenenza, alle quali competono i relativi oneri retributivi, assicurativi e previdenziali.

9. Il personale in servizio presso l'Istituto dipende dal direttore a livello funzionale, disciplinare ed amministrativo, salvo diverse disposizioni contrattuali.

10. Il servizio prestato presso l'Istituto è valido a tutti gli effetti come servizio di istituto nella scuola.

Art. 16
(*Reclutamento*)

1. Il personale con compiti di ricerca è reclutato mediante selezione per titoli e colloquio.

2. L'Assessore regionale competente in materia di istruzione stabilisce con proprio decreto, nel rispetto delle disposizioni concernenti le relazioni sindacali, le modalità per l'espletamento delle procedure di reclutamento di cui al comma 1.

3. Alle esperienze precedentemente maturate presso gli Istituti di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi è attribuita una specifica valutazione.

Art. 17
(*Regolamenti interni*)

1. Entro sei mesi dalla data del suo insediamento, il consiglio dell'Istituto, su proposta del direttore adotta uno o più regolamenti interni, approvati dall'Assessore regionale competente in materia di istruzione, per l'amministrazione, l'organizzazione e la contabilità.

2. I regolamenti disciplinano in particolare:

- a) i criteri della gestione, le procedure amministrativo-contabili e le connesse responsabilità;
- b) l'organizzazione e l'articolazione interna;
- c) le forme di valutazione e di controllo interni sull'efficienza, sui risultati della gestione complessiva e sull'attività dei ricercatori;
- d) le modalità di funzionamento dell'Istituto e dei suoi organi.

née, avec maintien de son poste, limitativement aux cinq premières années.

7. Le Gouvernement régional, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière d'éducation, fixe les effectifs chargés de la recherche, à titre permanent ou temporaire, sur demande motivée du directeur précisant le nombre d'agents requis et leur profils professionnels.

8. Les agents chargés de la recherche et les agents administratifs, comptables, techniques et auxiliaires relèvent toujours de l'administration, scolaire ou régionale, à laquelle ils appartiennent. Celle-ci prend en charge les frais relatifs aux rétributions, aux assurances et aux cotisations sociales.

9. Le personnel affecté à l'Institut relève du directeur du point de vue fonctionnel, disciplinaire et administratif, sauf dispositions contraires fixées par les contrats de travail.

10. Les services effectués auprès de l'Institut sont valables de plein droit comme services effectués dans les écoles.

Art. 16
(*Recrutement*)

1. Les agents chargés de la sélection sont recrutés par voie de sélection sur titres et entretien.

2. L'assesseur régional compétent en matière d'éducation fixe, par arrêté et dans le respect des dispositions relatives aux rapports avec les syndicats, les modalités de déroulement des sélections visées au premier alinéa du présent article.

3. Les services effectués précédemment dans le cadre des Instituts de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs font l'objet d'une évaluation spéciale.

Art. 17
(*Règlements intérieurs*)

1. Dans les six mois qui suivent son installation, le conseil de l'Institut adopte, sur proposition du directeur, un ou plusieurs règlements intérieurs – qui doivent être approuvés par l'assesseur régional compétent en matière d'éducation – pour l'administration, l'organisation et la comptabilité.

2. Lesdits règlements régissent notamment :

- a) Les critères de gestion, les procédures administratives et comptables, ainsi que les responsabilités y afférentes ;
- b) L'organisation et l'agencement intérieurs ;
- c) Les formes d'évaluation et de contrôle internes sur l'efficacité, les résultats de la gestion globale et l'activité des chercheurs ;
- d) Les modalités de fonctionnement de l'Institut et de ses organes.

Art. 18
(Collaborazioni)

1. Per il perseguimento delle proprie finalità istituzionali, l'Istituto può avvalersi di esperti e di consulenti esterni, partecipare ad associazioni, società e consorzi, nonché stipulare accordi di programma, convenzioni e contratti con università, autonomie locali, istituti e soggetti pubblici e privati.

CAPO V
RISORSE E GESTIONE DEL BILANCIO

Art. 19
(Patrimonio e fonti di finanziamento)

1. Al fine di garantire la funzionalità dell'Istituto, la Regione concede a titolo gratuito beni immobili di sua proprietà, ovvero procede ad acquisizioni, ristrutturazioni o locazioni, curandone altresì la manutenzione straordinaria. La manutenzione ordinaria è a carico dell'Istituto.

2. I beni mobili e le attrezzature tecnologiche fanno parte del patrimonio dell'Istituto che ne cura l'acquisto, l'inventariazione e la manutenzione.

3. Le entrate dell'Istituto sono costituite da:

- a) assegnazioni della Regione;
- b) contributi di enti pubblici e privati;
- c) redditi derivanti dalla cessione, a soggetti diversi dall'amministrazione regionale e dalle istituzioni scolastiche autonome della regione, delle pubblicazioni prodotte in proprio dall'Istituto;
- d) redditi per servizi prestati a favore di istituzioni pubbliche e private, diverse dall'amministrazione regionale e dalle istituzioni scolastiche autonome della regione;
- e) eventuali donazioni, lasciti ed altre liberalità;
- f) ogni altro vantaggio economico.

Art. 20
(Valutazione)

1. La valutazione dell'efficienza e dell'efficacia dell'attività dell'Istituto si realizza nel quadro della valutazione del sistema scolastico di cui all'articolo 18 della legge regionale 26 luglio 2000, n. 19 (Autonomia delle istituzioni scolastiche).

Art. 21
(Bilancio ed esercizio finanziario)

1. Il bilancio preventivo dell'Istituto è deliberato dal consiglio dell'Istituto ed approvato dall'Assessore regionale competente in materia di istruzione entro il 30 novembre di ogni anno.

Art. 18
(Collaborations)

1. Pour la réalisation de ses buts institutionnels, l'Institut peut faire appel à des experts et à des consultants n'appartenant pas à l'administration, faire partie d'associations, sociétés ou consortiums et conclure des accords de programme, des conventions ou des contrats avec les universités, les collectivités locales, les personnes et les établissements publics et privés.

CHAPITRE V
RESSOURCES ET GESTION DU BUDGET

Art. 19
(Patrimoine et sources de financement)

1. Afin de garantir le fonctionnement de l'Institut, la Région cède à celui-ci, à titre gratuit, des biens immeubles qui lui appartiennent ou bien achète, remet en état ou loue d'autres immeubles, dont elle assure l'entretien extraordinaire. L'entretien courant est du ressort de l'Institut.

2. Les biens meubles et les équipements technologiques font partie du patrimoine de l'Institut qui se charge de les acheter, de les inventorier et de les entretenir.

3. Les recettes de l'Institut sont représentées par :

- a) Les affectations de la Région ;
- b) Les subventions des établissements publics et privés ;
- c) Les revenus dérivant de la cession des publications réalisées par l'Institut à des sujets autres que l'administration régionale et les institutions scolaires autonomes ;
- d) Les revenus découlant des services fournis à des institutions publiques et privés autres que l'administration régionale et les institutions scolaires autonomes de la Vallée d'Aoste ;
- e) Les éventuels dons, legs et autres libéralités ;
- f) Tout autre bénéfice économique.

Art. 20
(Évaluation)

1. L'évaluation de l'efficiencia et de l'efficacité de l'activité de l'Institut a lieu dans le cadre de l'évaluation du système scolaire visé à l'article 18 de la loi n° 19 du 26 juillet 2000 (Autonomie des institutions scolaires).

Art. 21
(Budget et exercice financier)

1. Le budget prévisionnel de l'Institut est délibéré par le conseil de l'Institut et approuvé par l'assesseur régional compétent en matière d'éducation au plus tard le 30 novembre de chaque année.

2. Il bilancio consuntivo è deliberato ed approvato, con le modalità di cui al comma 1, entro il 31 maggio dell'anno seguente all'esercizio finanziario cui si riferisce.

3. L'unità temporale della gestione del bilancio è l'anno finanziario che inizia il 1° gennaio e termina il 31 dicembre.

CAPO VI
DISPOSIZIONI FINANZIARIE,
FINALI E TRANSITORIE

Art. 22
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dalla applicazione della presente legge è determinato in lire 265 milioni (euro 136.861) per l'anno 2001 ed in annui euro 279.200 a decorrere dall'anno 2002.

2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 e di quello pluriennale per gli anni 2001/2003 nell'obiettivo programmatico 2.2.4.06. «Attività culturali e scientifiche», al capitolo 57470 la cui descrizione viene così modificata: «Finanziamento a favore dell'IRRE della Valle d'Aosta», e si provvede:

- a) per lire 200 milioni, per l'anno 2001, e per annui euro 203.800, per gli anni 2002 e 2003, mediante utilizzo dello stanziamento iscritto al capitolo 57470 dello stesso obiettivo programmatico;
- b) per lire 45 milioni, per l'anno 2001, e per annui euro 65.070, per gli anni 2002 e 2003, mediante riduzione dello stanziamento iscritto al capitolo 65920 «Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)», dell'obiettivo programmatico 2.2.4.07. «Attività culturali – musei, beni culturali e ambientali»;
- c) per lire 20 milioni, per l'anno 2001, e per annui euro 10.330, per gli anni 2002 e 2003, mediante riduzione dello stanziamento iscritto al capitolo 20472 «Spese su immobili destinati ad uffici e servizi: riscaldamento, manutenzione ordinaria e gestione impianti», dell'obiettivo programmatico 1.3.1. «Funzionamento dei servizi regionali».

3. Per l'applicazione della presente legge la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 23
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti leggi regionali:

- a) 25 agosto 1980, n. 43;

2. Les comptes sont délibérés et approuvés, suivant les modalités visées au premier alinéa du présent article, au plus tard le 31 mai de l'année qui suit l'exercice auquel les comptes se rapportent.

3. L'exercice budgétaire s'étend sur une année, du 1^{er} janvier au 31 décembre.

CHAPITRE VI
DISPOSITIONS FINANCIÈRES,
FINALES ET TRANSITOIRES

Art. 22
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 265 000 000 L (136 861 Euros) au titre de 2001 et à 279 200 Euros par an à compter de 2002.

2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits dans la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.4.06 « Activités culturelles et scientifiques », chapitre 57470, dont la dénomination est modifiée comme suit : « Subvention en faveur de l'IRRE de la Vallée d'Aoste », à savoir :

- a) Quant à 200 000 000 L au titre de 2001 et quant à 203 800 Euros par an au titre de 2002 et 2003, par les crédits inscrits au chapitre 57470 de l'objectif programmatique susmentionné ;
- b) Quant à 45 000 000 L au titre de 2001 et quant 65 070 Euros par an au titre de 2002 et 2003 par les crédits inscrits au chapitre 65920 « Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » de l'objectif programmatique 2.2.4.07. « Activités culturelles – musées et biens culturels et environnementaux » ;
- c) Quant à 20 000 000 L au titre de 2001 et quant à 10 330 Euros par an au titre de 2002 et 2003 par les crédits inscrits au chapitre « Dépenses afférentes aux immeubles accueillant des bureaux et des services : chauffage, entretien ordinaire et gestion des installations » de l'objectif programmatique 1.3.1. « Fonctionnement des services régionaux ».

3. Pour l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à apporter au budget, par délibération, les rectifications nécessaires, sur proposition de l'Assesseur régional compétent en matière de budget et de finances.

Art. 23
(Abrogations)

1. Sont abrogées les lois régionales énumérées ci-après :

- a) LR n° 43 du 25 août 1980 ;

- b) 14 luglio 1982, n. 20;
- c) 3 maggio 1983, n. 24;
- d) 16 giugno 1983, n. 58;
- e) 15 aprile 1987, n. 25;
- f) 3 luglio 1989, n. 40;
- g) 26 maggio 1993, n. 55;
- h) 4 giugno 1999, n. 10.

Art. 24
(Norme transitorie)

1. Il segretario dell'IRRSAE, in carica alla data di entrata in vigore della presente legge, cessa dalle funzioni alla data di insediamento del direttore.

2. Fino all'adozione dei regolamenti interni di cui all'articolo 17 continuano ad applicarsi, in quanto compatibili, le disposizioni dello statuto dell'IRRSAE e le disposizioni regolamentari ed organizzative vigenti alla data di entrata in vigore della presente legge.

3. Fino alla nomina del nuovo collegio dei revisori dei conti resta in carica il collegio nella composizione esistente alla data di entrata in vigore della presente legge.

4. In sede di prima applicazione, per l'anno scolastico 2001/2002, le determinazioni dell'Amministratore temporaneo di cui all'articolo 24, comma 2, della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma Valle d'Aosta - legge finanziaria per gli anni 2001/2003) sostituiscono la direttiva di cui all'articolo 4, previa approvazione dell'Assessore regionale competente in materia di istruzione.

5. A decorrere dall'anno scolastico 2002/2003, la direttiva di cui all'articolo 4 è emanata entro il mese di febbraio di ogni anno.

6. Il personale docente assegnato per comando all'IRRSAE alla data di entrata in vigore della presente legge è confermato, salvo rinuncia, presso l'Istituto fino al termine dell'anno scolastico nel corso del quale sono espletate le procedure di reclutamento di cui all'articolo 16 e, comunque, non oltre il 31 agosto 2003.

7. L'Istituto subentra in tutti i rapporti giuridici attivi e passivi facenti capo all'IRRSAE e pendenti alla data di entrata in vigore della presente legge.

8. In sede di prima applicazione, le nomine del consiglio dell'Istituto, del collegio dei revisori dei conti e del direttore sono effettuate entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge.

- b) LR n° 20 du 14 juillet 1982 ;
- c) LR n° 24 du 3 mai 1983 ;
- d) LR n° 58 du 16 juin 1983 ;
- e) LR n° 25 du 15 avril 1987 ;
- f) LR n° 40 du 3 juillet 1989 ;
- g) LR n° 55 du 26 mai 1993 ;
- h) LR n° 10 du 4 juin 1999.

Art. 24
(Dispositions transitoires)

1. Le mandat du secrétaire de l'IRRSAE en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi prend fin à la date d'installation du directeur.

2. Jusqu'à l'adoption des règlements intérieurs visés à l'article 17 de la présente loi, sont appliqués, pour autant qu'ils sont compatibles, les statuts de l'IRRSAE, les règlements et les dispositions en matière d'organisation valables à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

3. Jusqu'à la nomination du nouveau conseil des commissaires aux comptes, le conseil siégeant à la date d'entrée en vigueur de la présente loi continue d'exercer ses fonctions.

4. Lors de la première application de la présente loi au titre de l'année scolaire 2001/2002, les décisions de l'administrateur temporaire visé au deuxième alinéa de l'article 24 de la loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001 (Dispositions pour la formation du budget annuel et pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste - loi de finances pour la période 2001/2003) remplacent la directive visée à l'article 4 de la présente loi, sur accord de l'assesseur régional compétent en matière d'éducation.

5. À compter de l'année scolaire 2002/2003, la directive visée à l'article 4 de la présente loi doit être promulguée avant la fin du mois de février de chaque année.

6. Le mandat du personnel enseignant mis à disposition de l'IRRSAE à la date d'entrée en vigueur de la présente loi est confirmé jusqu'à la fin de l'année scolaire au cours de laquelle se déroulent les sélections visées à l'article 16 de la présente loi et, en tout état de cause, jusqu'au 31 août 2003 au plus tard.

7. L'Institut succède à l'IRRSAE dans tous les rapports d'ordre juridique, actifs et passifs, valables à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

8. Lors de la première application de la présente loi, la nomination des membres du conseil de l'Institut et du conseil des commissaires aux comptes, ainsi que celle du directeur doit avoir lieu dans les soixante jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 25
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 luglio 2001.

Il Presidente
VIERIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 120

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1293 del 30.04.2001);
- presentato al Consiglio regionale in data 03.05.2001;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 2^a e 5^a in data 09.05.2001;
- esaminato dalle Commissioni consiliari permanenti 2^a e 5^a, con parere in data 04.06.2001 e relazione dei Consiglieri CERISE e RINI;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 20.06.2001, con deliberazione n. 2086/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 25.06.2001;
- visto dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta, con nota prot. n. 1897 PI/5 in data 25.07.2001, con le seguenti osservazioni:

«Si segnala che all'art. 15, comma 6, la mancata precisazione circa l'indisponibilità dei posti ricoperti dagli insegnanti collocati fuori ruolo, ai fini delle assunzioni a tempo indeterminato, potrebbe comportare un onere connesso al verificarsi di soprannumerarietà, di cui non è possibile stabilire se sussiste la necessaria copertura finanziaria nell'ambito delle disposizioni di cui all'art. 22 del provvedimento.»

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
27 LUGLIO 2001, N. 12

Art. 25
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 juillet 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 120

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1293 du 30.04.2001) ;
- présenté au Conseil régional en date du 03.05.2001 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 2^{ème} et 5^{ème} en date du 09.05.2001 ;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil 2^{ème} et 5^{ème} - avis en date du 04.06.2001 et rapport des Conseillers CERISE et RINI ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 20.06.2001, délibération n° 2086/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 25.06.2001 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste par lettre réf. n° 1897 PI/5 en date du 25.07.2001, avec les observations suivantes :

«Si segnala che all'art. 15, comma 6, la mancata precisazione circa l'indisponibilità dei posti ricoperti dagli insegnanti collocati fuori ruolo, ai fini delle assunzioni a tempo indeterminato, potrebbe comportare un onere connesso al verificarsi di soprannumerarietà, di cui non è possibile stabilire se sussiste la necessaria copertura finanziaria nell'ambito delle disposizioni di cui all'art. 22 del provvedimento.»

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 33 della legge 16 maggio 1978, n. 196, come sostituito dall'articolo 1 del decreto legislativo 19 giugno 2000, n. 208 prevede quanto segue:

«1. La regione istituisce con legge l'Istituto regionale di ricerca educativa (IRRE), con funzioni di supporto alle istituzioni ed all'amministrazione scolastica nei settori della ricerca educativa, della ricerca sulla formazione del personale della scuola, della documentazione didattico-pedagogica e dell'innovazione degli ordinamenti scolastici.»

2. *Le competenze amministrative in materia di iniziative finalizzate ad innovazioni riguardanti gli ordinamenti scolastici sono esercitate, previa reciproca intesa, dallo Stato o dalla regione a seconda che si tratti di iniziative da realizzare nelle scuole della regione sulla base di programmi statali o regionali.»*
- (2) L'articolo 1 della legge regionale 25 agosto 1980, n. 43 prevede quanto segue:
«(Istituzione)
Ai sensi dell'articolo 33 della legge 16 maggio 1978, n. 196, è istituito l'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta, con sede in Aosta. L'Istituto ha personalità giuridica di diritto pubblico e autonomia amministrativa ed è sottoposto alla vigilanza dell'Assessorato regionale alla Pubblica Istruzione [Leggasi «Assessorato Istruzione e Cultura» – n.d.r.].
L'Istituto ha i compiti previsti dal decreto del Presidente della Repubblica 31 maggio 1974, n. 419. Nello svolgersi l'Istituto avrà particolare riguardo alle esigenze connesse con l'attuazione degli articoli 39 e 40 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, avendo come obiettivo generale quello di sostenere i caratteri specifici della comunità bilingue valdostana.
Per l'attuazione dei suoi compiti l'Istituto si avvale in via prioritaria della collaborazione di cattedre e di istituti universitari esistenti in Italia ovvero nell'area di lingua e cultura francofona.
L'utilizzazione di esperti e docenti universitari stranieri è regolata da apposito disciplinare, approvato con deliberazione della Giunta regionale, sentito il consiglio direttivo dell'Istituto.»

Nota all'articolo 11:

- (3) La legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 18 del 22 aprile 1997.

Note all'articolo 20:

- (4) L'articolo 18 della legge regionale 26 luglio 2000, n. 19 prevede quanto segue:
«(Valutazione del sistema scolastico e modelli di certificazione)
1. La valutazione del sistema scolastico ha come scopo:
a) la verifica dell'efficacia e dell'efficienza del sistema nel suo complesso e nelle sue articolazioni;
b) l'esame degli effetti delle politiche scolastiche e delle iniziative legislative a favore della scuola;
c) la verifica dell'idoneità dei curricoli e delle altre iniziative progettuali finalizzate al miglioramento dell'offerta formativa.
2. Le attività di cui al comma 1 si realizzano nelle forme dell'autovalutazione e della valutazione.
3. Le istituzioni scolastiche esercitano la funzione di autovalutazione rispetto, tra l'altro:
a) agli esiti complessivi del piano dell'offerta formativa;
b) al processo di insegnamento-apprendimento per il raggiungimento da parte degli allievi degli obiettivi formativi e delle competenze di cui all'articolo 16, comma 1;
c) agli standard di qualità del servizio scolastico.
4. Ai fini di cui al comma 3, le istituzioni scolastiche tengono presenti anche gli indicatori generali forniti dalla struttura di cui al comma 5.
5. Le attività di valutazione e di raccordo con gli esiti delle procedure di autovalutazione di cui al comma 3 sono affidate ad una struttura regionale per la valutazione che si avvale di esperti esterni e si coordina con l'organismo operante a livello nazionale per il raggiungimento delle medesime finalità.»

6. *La valutazione di cui al comma 5 è finalizzata a sostenere le scuole per l'efficace raggiungimento degli obiettivi attraverso l'attivazione di iniziative regionali di perequazione, promozione, supporto e monitoraggio. A tal fine la Giunta regionale fissa la scadenza per rilevazioni periodiche e definisce le priorità strategiche di cui la struttura regionale deve tenere conto nella programmazione della propria attività.*
7. *I nuovi modelli per le certificazioni, le quali indicano le conoscenze, le competenze, le capacità acquisite e i crediti formativi riconoscibili, compresi quelli relativi alle discipline e alle attività realizzate nell'ambito dell'ampliamento dell'offerta formativa o liberamente scelte dagli alunni e debitamente certificate, sono adattati ai sensi delle disposizioni regionali vigenti in materia di rilascio dei diplomi e delle pagelle e delle certificazioni scolastiche.»*

Nota all'articolo 23:

- (5) La legge regionale 25 agosto 1980, n. 43 concernente: «Istituzione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 25 settembre 1980.

La legge regionale 14 luglio 1982, n. 20 concernente: «Aumento della assegnazione annua di cui alla legge regionale 25 agosto 1980, n. 43 all'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta per spese di funzionamento amministrativo» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 8 settembre 1982.

La legge regionale 3 maggio 1983, n. 24 concernente: «Aumento della assegnazione annua di cui alla legge regionale 14 luglio 1982, n. 20 all'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta per spese di funzionamento amministrativo» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 13 maggio 1983.

La legge regionale 16 giugno 1983, n. 58 concernente: «Modifiche alla legge regionale 25 agosto 1980, n. 43 recante istituzione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta», è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 18 del 11 luglio 1983.

La legge regionale 15 aprile 1987, n. 25 concernente: «Aumento della assegnazione annua di cui alla legge 3 maggio 1983, n. 24 all'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamenti educativi per la Valle d'Aosta per spese di funzionamento amministrativo» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 4 maggio 1987.

La legge regionale 3 luglio 1989, n. 40 concernente: «Modifica alla legge regionale 25 agosto 1980, n. 43, recante istituzione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 31 del 11 luglio 1989.

La legge regionale 26 maggio 1993, n. 55 concernente: «Deroga straordinaria alla durata dei comandi presso l'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta, in modifica della legge regionale 25 agosto 1980, n. 43» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 25 del 2 giugno 1993.

La legge regionale 4 giugno 1999, n. 10 concernente: «Amministrazione transitoria dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta (IRRSAE), istituito con legge regionale 25 agosto

1980, n. 43 (Istituzione dell'istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta), come modificata, da ultimo, dalla legge regionale 26 maggio 1993, n. 55» è stata pubblicata sull'Edizione straordinaria del Bollettino ufficiale n. 26 del 9 giugno 1999.

Nota all'articolo 24:

⁽⁶⁾ L'articolo 24, comma 2, della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 prevede quanto segue:
«Nelle more della riforma di cui al combinato disposto degli articoli 21, comma 20, della legge 15 marzo 1997, n. 59 (Delega al Governo per il conferimento di funzioni e compiti alle regioni ed enti locali, per la riforma della Pubblica Amministrazione e per la semplificazione amministrativa) e 33 della legge 16 maggio 1978, n. 196 (Norme di attuazione dello

statuto speciale della Valle d'Aosta), come modificata dal decreto legislativo 19 giugno 2000, n. 208 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta recante modifiche alla legge 16 maggio 1978, n. 196, concernenti l'Istituto regionale di ricerca educativa), allo scopo di assicurare gli elevati standard qualitativi di gestione propri dell'IRRSAE per la Valle d'Aosta, le attribuzioni del Consiglio direttivo e del Presidente ai sensi degli articoli 2 e 3 della legge regionale 25 agosto 1980, n. 43 (Istituzione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi della Valle d'Aosta), sono esercitate da un Amministratore temporaneo nominato dalla Giunta regionale su proposta dell'Assessore competente in materia di istruzione, in deroga a quanto previsto dalla legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale).».